Ю.С. Жилкина
Ульяновский государственный педагогический университет
имени И.Н. Ульянова, г. Ульяновск, Российская Федерация

АНАЛИЗ УЧЕБНЫХ ПОСОБИЙ ПО ФРАНЦУЗСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СРЕДНЕЙ ШКОЛЫ ПО ФОРМИРОВАНИЮ УМЕНИЙ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ

В статье проводится анализ учебных пособий по французскому языку для средней школы. Подчеркивается значимость межкультурного общения как одного из важнейших факторов повышения эффективности учебного процесса. Приводятся примеры упражнений, направленных на формирование умений межкультурного общения.

The article analyzes French textbooks for secondary school and emphasizes the importance of intercultural communication as one of the most important factors in increasing the efficiency of studying process. Examples of exercises on formation of intercultural communication skills are given.

Взаимосвязь преподавания иностранных языков и межкультурного общения бесспорна. На каждом уроке иностранного языка происходит взаимодействие двух культур, потому что каждое иностранное слово отражает иностранный мир, культуру страны изучаемого языка. Здесь имеет место практика межкультурного общения.

Е.А. Николаева под «межкультурным общением понимает процесс взаимодействия между участниками коммуникации, являющимися представителями разных культур» [2; с.78].

Исследователь И. И. Халеева утверждает, что проблема межкультурного общения не представляет собой только языковую проблему. Знание языка носителя иной культуры обязательно, но недостаточно для успешного осуществления коммуникативного акта и полного взаимопонимания его участников [5; с.34].

По мнению С.Г. Тер-Минасовой каждый человек видит мир в своих определенных культурных рамках. Однако данные культурные рамки, как правило, не осознаются человеком, так как чаще всего настолько ему присущи, что составляют часть его личности [4; с.54].

Согласно Е.А. Николаевой понимание норм поведения и мышления собственной культуры возможно только тогда, когда происходят контакты с людьми, которые в своем поведении руководствуются другими культурными нормами. В этом осознаются различия и сходства двух или более культур. В рамках межкультурного общения, учащиеся изучают реалии страны изучаемого языка, культурные нормы, страноведческую информацию, географические названия, бытовую лексику всё то, что помогает избежать недопонимания и возникновения конфликта двух культур [2; с.63].

Отечественным исследователем И. И. Халеевой «межкультурное общение определяется как совокупность специфических процессов взаимодействия партнеров по общению, принадлежащих к разным культурным обществам». Общению в межкультурных ситуациях, даже в случае если его собеседники владеют общим языковым кодом, всегда присущи конфликты между знанием и незнанием, между своим и чужим, между готовностью понять и личным предубеждением [5; с.67].

По мнению И.А. Стернина главная цель современного языкового образования – создание парадигмы, включающую идею о культуре изучаемого языка, с целью преодоления культурного барьера в условиях межкультурного общения [3; с.42].

Обучая межкультурному общению, учащиеся приобретают не только определённые знания о языке, навыки и умения, но и вырабатывают способность свободно общаться в разных социальных и культурных контекстах [3; с.43].

Изучив все необходимые теоретические вопросы межкультурного общения, необходимо перейти к анализу учебно-методических пособий направленных на формирование умений межкультурного общения по французскому языку.

Рассмотрим линию учебно-методических комплексов (УМК) по французскому языку «Твой друг французский язык», 5-9 классы.

Рис. 1

Линия учебно-методических комплексов «Французский в перспективе» направлена на учащихся, изучающих французский язык в качестве первого иностранного языка на углублённом уровне.

Все УМК данной линии ориентированы на новый уровень обучения предмету «иностранный язык». Учащиеся, изучающие французский язык по этим комплектам, не только овладевают новыми способами и средствами общения и выражения мысли, но и делают это в тесной связи с чужой культурой, что способствует более широкому видению изменяющегося окружающего мира.

Главная цель обучения французскому языку, нашедшая своё отражение в линии УМК «Французский в перспективе» всех уровней, – формирование у учащихся коммуникативной компетенции. Коммуникативная компетенция проявляется в готовности учащихся осуществлять межкультурную коммуникацию. Обучая межкультурному общению, учащиеся овладевают всеми составляющими компонентами коммуникативной компетенции: социокультурным, лингвистическим, социолингвистическим, дискурсивным, социальным, компенсаторным компонентами. Всё это достигается благодаря работе с текстами различных жанров и стилей, а также с помощью тренировочных и творческих заданий и упражнений. Кроме того, учебно-методические комплексы данной линии эстетически воспитывают учащихся, расширяют их кругозор и разносторонне развивают личность учащихся.

Здесь нашли своё отражение новое содержание образования и современные подходы к обучению французскому языку.

Учебно-методические комплекты линии «Французский в перспективе» для II–IV классов полностью соответствуют требованиям Федерального государственного образовательного стандарта начального общего образования. На основе интересных текстов, различных творческих заданий, игр и других методических приёмов учащиеся начальной школы приобщаются к французскому языку и культуре Франции.

Особый акцент уделяется социокультурной составляющей иноязычной коммуникативной компетенции, которая способствует формированию личности и её социальной адаптации к условиям поликультурного мира.

Рассмотрим более детально учебник для восьмого класса общеобразовательной школы с углубленным изучением французского языка «Твой друг французский язык» автора Береговской Э.М. («Le français en perspective») [1].

Данный учебник состоит из 6 разделов:

1. Возвращение в школу
2. Покупки
3. Над водой
4. Страны с тысячами пейзажами
5. Займемся спортом
6. В направлении лета

Рассмотрим раздел № 1, вид речевой деятельности: чтение

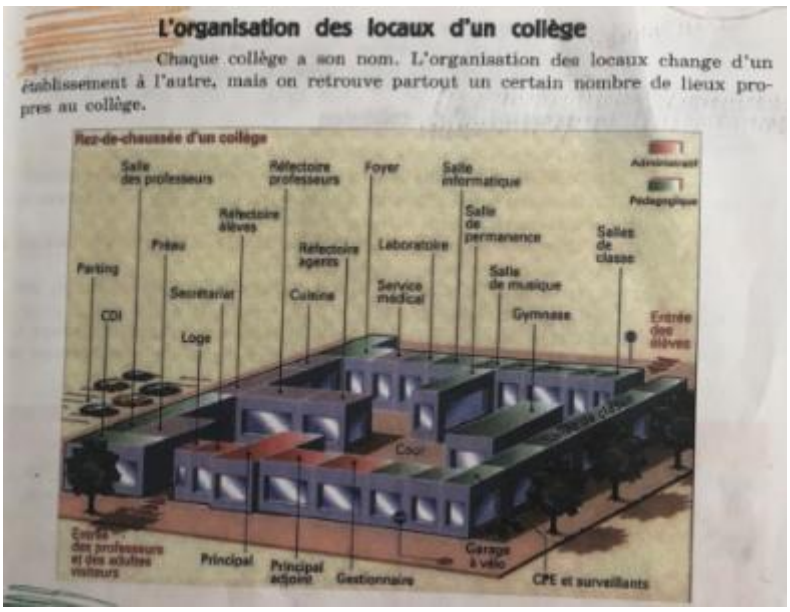


Рис. 2

Данный текст представляет учащимся систему обучения во Франции, начиная детским садом, заканчивая высшим образование. Здесь также можно увидеть, как организованы местные колледжи, школы, с какого возраста дети идут в школу, а также ознакомиться с различиями образования в России и Франции.

После текста рассматриваются вопросы:

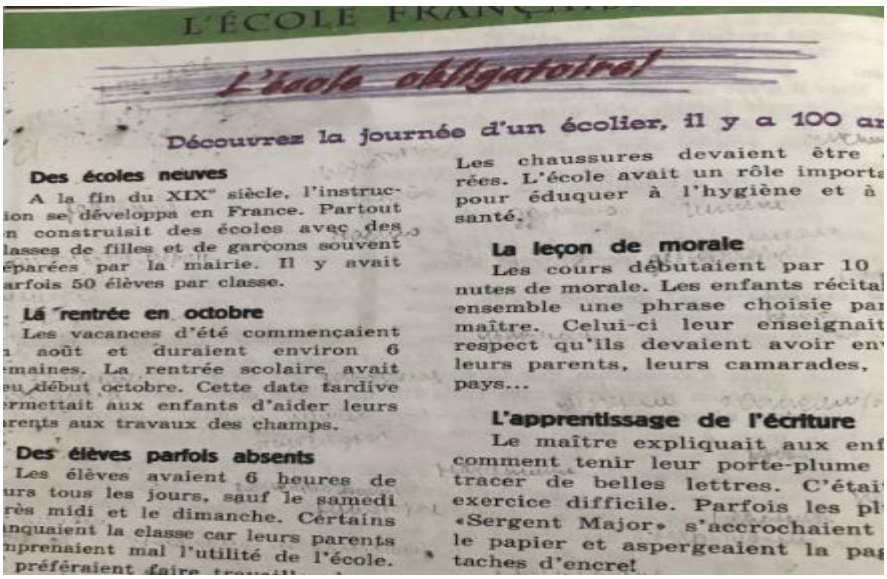
1.С какого возраста обязательно образование?

2.Какие экзамены сдают по окончании школы, колледжей?

3.В каких учебных заведениях могут учиться дети перед тем, как поступить в колледж?

Далее приведены такие тексты с картинками как «Роль каждого человека в колледже», «Неделя в колледже (расписание)», «Функции колледжа».

Приведем в качестве примера другой текст - «Обязательная школа».



L'ÉCOLE FRAN

L'école obligatoire!

Découvrez la journée d'un écolier, il y a 100 a

Des écoles neuves

A la fin du XIX" siècle, l'instruc-
ion se développa en France. Partout
n construisit des écoles avec des
lasses de filles et de garçons souvent
éparées par la mairie. Il y avait
arfois 50 élèves par classe.

La rentrée en octobre

Les vacances d'été commençaient
a août et duraient environ 6
maines. La rentrée scolaire avait
eu début octobre. Cette date tardive
rmettait aux enfants d'aider leurs
rents aux travaux des champs.

Des élèves parfois absents

Les élèves avaient 6 heures de
urs tous les jours, sauf le samedi
rès midi et le dimanche. Certains
nquaient la classe car leurs parents
nprenaient mal l'utilité de l'école.
préféraient faire

Les chaussures devaient être
rées. L'école avait un rôle importa
pour éduquer à l'hygiène et à
santé.

La leçon de morale

Les cours débutaient par 10
nutes de morale. Les enfants récita
ensemble une phrase choisie pa
maître. Celui-ci leur enseignait
respect qu'ils devaient avoir en
leurs parents, leurs camarades,
pays...

L'apprentissage de l'écriture

Le maître expliquait aux enf
comment tenir leur porte-plume
tracer de belles lettres. C'étai
exercice difficile. Parfois les pl
«Sergent Major» s'accrochaient
le papier et aspergeaient la pa
taches d'encre!

Рис. 3

В данном тексте рассказывается об организации колледжей, как ученики возвращаются на учебу, как проходят уроки, в чем разница обучения между русскими и французскими школами.

После текста учащимся предлагают ответить на вопросы по организации обучения в русских школах.

Таким образом, можно сделать вывод, что данный учебник действительно развивает умения межкультурного общения, помогает учащимся овладевать знаниями о культуре изучаемого языка, а так же формировать межкультурную компетенцию.

В заключение можно сделать вывод, что пособия, способствующие формированию умений межкультурного общения по французскому языку в средней школе, существуют. В процессе обучения иностранному языку, межкультурное общение является крайне важным, поэтому стоит тщательно выбирать пособия и упражнения, формирующие умения межкультурного общения.

Литература

1. Береговская Э.М. «Le français en perspective»: Учебное пособие для 4 классов общеобразовательной школы, 2002

2. Николаева Е.А. Устный и письменный модус делового общения в сфере межкультурной коммуникации. www.volsu.ru/download.php?id=00000029156-1.doc. Дата обращения 15.04.2019

3.Стернин И.А. О национальном коммуникативном сознании // Лингвистический вестник. Вып. 4. Ижевск, 2002. - С. 87-94.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. 3-е изд. М.: Изд-во МГУ, 2008. - 352 с.

5. Халеева И.И. О гендерных подходах к теории обучения языкам и культурам / И.И. Халеева. // Известия Российской Академии образования, 2000. – № 1. — 148 с.